

# 加華時報

本報刊登廣告在法律上有效

每逢星期五出版免費贈閱

CHINESE NEWS

發行人：丁錦全

NO. 333

JAN/26-FEB-1/90

FREE

聖地牙哥

4459 UNIVERSITY AVE.  
SAN DIEGO, CA 92105

TEL: (619) 280-6072

FAX: (619) 280-9970

## 滿堂吉慶迎新年 馬到成功功運來

### 聖市歡慶樂馬年 團新春聯歡熱鬧

#### 中國新年展覽會開幕八初會覽展平新國中

【本報訊】春回大地，萬象維新，農曆庚午年元月廿七日（星期日）屆臨，聖地牙哥華人各界及各社團都以歡欣的心情迎新舊，舉行一連串的慶祝新春活動，以迎接「馬年」的到來。

越橘華人協會天后宮年卅日除夕（元月廿六日）夜八時起開放通宵，供各界善信參神，迎接財神。

元月初一（元月廿七日）上午十時在該會舉行新春團拜，並設齋筵招待各會員及善信，凡加團拜及參神者獲送紅包一封。同時即日起至元宵，歡迎各界善信恭請平安燈。正月十五日元宵佳節舉行投燈大會及借富。

華人聯誼會歡慶馬年新禧，聯絡僑情鄉誼，定於初一日（元月廿七日）上午十時至下午二時在該會舉行新春團拜，十一時設宴招待全體會員及善信，並有舞獅助興，凡參加聯歡團拜之會員，著英組組員及參神善信，均獲贈利是一封，大吉一袋。

該會觀音堂除夕晚通宵開放，以利各界善信還願酬神。觀音堂亦於大年夜至元宵節，歡迎善信恭請平安富貴燈。

今年中國新年展覽會將於庚午年初八至初九（二月三日及四日）在刁瑪馬場，隆重揭幕，如往年一樣，園遊會將在熱鬧的鞭炮聲及舞獅中展開序幕，慶祝公元一九九〇（陰曆四六八八年）馬年。

今年園遊會將有廿家本地著名的中國餐館參加，往年受歡迎的餐點包括叉燒肉、炒麵、木須雞、宮保雞、春捲、點心、糕餅、雲吞湯以及許多可口中國菜餚。文化展示方面有畫展，以及表演舞龍舞獅、彩帶舞以及中國功夫等節目。

今年首度參加聖瑪麗中國少女鐵騎團表演，這支聖地牙哥龍船隊曾獲一九八八年新加坡國際龍船大賽冠軍。

中國新年展覽會程序：為二月三日（週六）上午十一時至下午七時，二月四日（週日）上午十時至下午六時。門票成人三元，兒童十二歲以下免費，同時還有幸運摸彩，頭獎為一九九〇年 MAZDA MIATA 新車一部，彩券每張十元。

東南亞華人耆英會慶祝農曆馬年，將於元月廿六日（除夕）假聖市關島老人居所禮堂舉行新春團拜及聯歡餐聚會，會中將頒送禮物予各老人會員，以及歌唱節目等助興。預料屆時將有一番熱鬧氣氛。

聖市福建同鄉會定於二月十一日農曆正月十六（星期日）中午一時假座大羅天酒家舉行春節聯歡餐會，節目精彩，歌唱助興及幸運抽獎等，平添農曆新年不少喜氣場面。

#### 馬年降臨各界同慶新歲

#### 天后宮觀音堂開放

#### 北郡僑團新春聯歡

聖市秉公堂，英商工商會亦一如往年，在新春節期間舉行慶祝春節聯歡大會，各地的秉公堂、英商工商會兄弟將派聖市參加歡敘，為新春節

【本報訊】春回大地，萬象維新，農曆庚午年元月廿七日（星期日）屆臨，聖地牙哥華人各界及各社團都以歡欣的心情迎新舊，舉行一連串的慶祝新春活動，以迎接「馬年」的到來。

越橘華人協會天后宮年卅日除夕（元月廿六日）夜八時起開放通宵，供各界善信參神，迎接財神。

元月初一（元月廿七日）上午十時在該會舉行新春團拜，並設齋筵招待各會員及善信，凡加團拜及參神者獲送紅包一封。同時即日起至元宵，歡迎各界善信恭請平安燈。正月十五日元宵佳節舉行投燈大會及借富。

華人聯誼會歡慶馬年新禧，聯絡僑情鄉誼，定於初一日（元月廿七日）上午十時至下午二時在該會舉行新春團拜，十一時設宴招待全體會員及善信，並有舞獅助興，凡參加聯歡團拜之會員，著英組組員及參神善信，均獲贈利是一封，大吉一袋。

該會觀音堂除夕晚通宵開放，以利各界善信還願酬神。觀音堂亦於大年夜至元宵節，歡迎善信恭請平安富貴燈。

今年中國新年展覽會將於庚午年初八至初九（二月三日及四日）在刁瑪馬場，隆重揭幕，如往年一樣，園遊會將在熱鬧的鞭炮聲及舞獅中展開序幕，慶祝公元一九九〇（陰曆四六八八年）馬年。

今年園遊會將有廿家本地著名的中國餐館參加，往年受歡迎的餐點包括叉燒肉、炒麵、木須雞、宮保雞、春捲、點心、糕餅、雲吞湯以及許多可口中國菜餚。文化展示方面有畫展，以及表演舞龍舞獅、彩帶舞以及中國功夫等節目。

今年首度參加聖瑪麗中國少女鐵騎團表演，這支聖地牙哥龍船隊曾獲一九八八年新加坡國際龍船大賽冠軍。

中國新年展覽會程序：為二月三日（週六）上午十一時至下午七時，二月四日（週日）上午十時至下午六時。門票成人三元，兒童十二歲以下免費，同時還有幸運摸彩，頭獎為一九九〇年 MAZDA MIATA 新車一部，彩券每張十元。

東南亞華人耆英會慶祝農曆馬年，將於元月廿六日（除夕）假聖市關島老人居所禮堂舉行新春團拜及聯歡餐聚會，會中將頒送禮物予各老人會員，以及歌唱節目等助興。預料屆時將有一番熱鬧氣氛。

聖市福建同鄉會定於二月十一日農曆正月十六（星期日）中午一時假座大羅天酒家舉行春節聯歡餐會，節目精彩，歌唱助興及幸運抽獎等，平添農曆新年不少喜氣場面。

#### 北郡僑團新春聯歡

【本報訊】春回大地，萬象維新，農曆庚午年元月廿七日（星期日）屆臨，聖地牙哥華人各界及各社團都以歡欣的心情迎新舊，舉行一連串的慶祝新春活動，以迎接「馬年」的到來。

越橘華人協會天后宮年卅日除夕（元月廿六日）夜八時起開放通宵，供各界善信參神，迎接財神。

元月初一（元月廿七日）上午十時在該會舉行新春團拜，並設齋筵招待各會員及善信，凡加團拜及參神者獲送紅包一封。同時即日起至元宵，歡迎各界善信恭請平安燈。正月十五日元宵佳節舉行投燈大會及借富。

華人聯誼會歡慶馬年新禧，聯絡僑情鄉誼，定於初一日（元月廿七日）上午十時至下午二時在該會舉行新春團拜，十一時設宴招待全體會員及善信，並有舞獅助興，凡參加聯歡團拜之會員，著英組組員及參神善信，均獲贈利是一封，大吉一袋。

該會觀音堂除夕晚通宵開放，以利各界善信還願酬神。觀音堂亦於大年夜至元宵節，歡迎善信恭請平安富貴燈。

今年中國新年展覽會將於庚午年初八至初九（二月三日及四日）在刁瑪馬場，隆重揭幕，如往年一樣，園遊會將在熱鬧的鞭炮聲及舞獅中展開序幕，慶祝公元一九九〇（陰曆四六八八年）馬年。

今年園遊會將有廿家本地著名的中國餐館參加，往年受歡迎的餐點包括叉燒肉、炒麵、木須雞、宮保雞、春捲、點心、糕餅、雲吞湯以及許多可口中國菜餚。文化展示方面有畫展，以及表演舞龍舞獅、彩帶舞以及中國功夫等節目。

今年首度參加聖瑪麗中國少女鐵騎團表演，這支聖地牙哥龍船隊曾獲一九八八年新加坡國際龍船大賽冠軍。

中國新年展覽會程序：為二月三日（週六）上午十一時至下午七時，二月四日（週日）上午十時至下午六時。門票成人三元，兒童十二歲以下免費，同時還有幸運摸彩，頭獎為一九九〇年 MAZDA MIATA 新車一部，彩券每張十元。

東南亞華人耆英會慶祝農曆馬年，將於元月廿六日（除夕）假聖市關島老人居所禮堂舉行新春團拜及聯歡餐聚會，會中將頒送禮物予各老人會員，以及歌唱節目等助興。預料屆時將有一番熱鬧氣氛。

聖市福建同鄉會定於二月十一日農曆正月十六（星期日）中午一時假座大羅天酒家舉行春節聯歡餐會，節目精彩，歌唱助興及幸運抽獎等，平添農曆新年不少喜氣場面。

#### 電話公司頒佈

#### 聖市等七城減價

【本報綜合報導】加打五分鐘長途電話收費八元一角。現在減為四元九角八分。享受此項優待之另六城市：洛杉磯、三藩市、紐約、芝加哥、丹佛及西雅圖。

【本報訊】三藩市聯邦儲備銀行主席表示，雖然一九八九最後一季經濟開倒車，但他並不預料一九九零年會出現衰退。

柏里一個商人集會上表示，他預料一九九零年的美國國民生產總值，會增長百分之二左右。

柏里預測的根據是對房屋投資和消費開支的估計。他表示，去年十月地震後的重建，將為經濟提供額外的刺激。

柏里說，如果經濟活動繼續使生產力緊張，如果失業率仍太低，通貨膨脹可能不受控制。柏里敦促國會通過一項修訂案，在五年之內把通貨膨脹率降至零。

#### 美經濟近期不會衰退

#### 通貨膨脹或不受控制

【本報訊】三藩市聯邦儲備銀行主席表示，雖然一九八九最後一季經濟開倒車，但他並不預料一九九零年會出現衰退。

柏里一個商人集會上表示，他預料一九九零年的美國國民生產總值，會增長百分之二左右。

柏里預測的根據是對房屋投資和消費開支的估計。他表示，去年十月地震後的重建，將為經濟提供額外的刺激。

柏里說，如果經濟活動繼續使生產力緊張，如果失業率仍太低，通貨膨脹可能不受控制。柏里敦促國會通過一項修訂案，在五年之內把通貨膨脹率降至零。

#### 新年快樂

#### 馬到成功

恭祝各界  
本報全人鞠躬

元月廿六日，北郡華人基督教會辦新年晚會，地址是 4455 STE. WARD ST. OCEANSIDE, CA 92051 (電話：491-9711)。

元月廿五日至四月十五日的自然歷史博物館展出「中國」的攝影，一潘納家族的收藏品。



# 和興超級市場

HOA-HING MARKET 4149 UNIVERSITY AVE, SAN-DIEGO, CA: 92105 TEL: (619) 280-2132.

## 迎步勁值超 馬年

恭祝各界，馬到成功，財運興隆

### 春節大贈送

凡購買

- 80元送泰國一號香米(25磅)
- 60元送泰國即食粿條一箱
- 40元送大盒賀年糖果

(不包括米、煙、蝦盒)  
(由1月19日至除夕26日止)

### 大減價

咖啡粉	CAFE BUSTELO	\$2.99	罐
去皮綠豆半		49¢	
金魚露	GOLD FISH SAUCE 法國製	99¢/2	支
紅毛丹	CAL-ISLAND	79¢/	罐
椰奶	ROXY	39¢/	罐
喬頭		\$1.00/5	罐

● 尚有其他各種特價品，項目繁多，不及一一列舉，敬請光臨惠顧，我們隨時為您服務。

#### 專營

中罐四游新南家  
西頭時水鮮北庭  
食雜蔬海肉海用  
品貨菓鮮類味品

種類齊全  
應有盡有

新春期間年初一至初五休息  
年初六開張照常營業  
七天營業  
早八時卅分至晚上七時卅分

農曆年月初八(二月三日)  
上午十二時半  
在本市場有醒獅表演及燃燒炮竹，歡迎觀賞。



# WOO CHEE CHONG

## 和致祥公司



Established in 1899

### 新年特價!

# YEAR OF THE HORSE NEW YEARS SALE!



SALE DATE  
是期特價  
由1/13至2/10止

## 1/13 (SAT.) - 2/10 (SAT.)

We reserve the right to limit quantities.

### 萬福白酒 / 萬福紅酒



"WAN FU"  
WHITE  
TABLE  
WINE  
750 ml  
Reg. \$4.89

## 3.99

"WAN FU"  
BLUSH  
TABLE  
WINE  
750 ml  
Reg. \$4.89



### 李錦記“財神”蠔油



LEE KUM KEE  
CHOY SUN OYSTER  
FLAVORED SAUCE

18 OZ.  
Reg. \$1.09

## 89¢

Limit 6 per customer.

### 觀音牌 黑葉荔枝



VIHO FOOD  
LYCHEES  
Whole in heavy syrup  
20 OZ. Reg. \$1.49

## 1.09

### 華泰牌 生抽王



"WAH THAI"  
SUPERIOR  
SOYA SAUCE  
1 PT 1.6 OZ. (500 ml)  
Reg. 79¢ EACH

## 2 FOR 99¢

Limit 6 per customer.

### 珠江橋牌 豆豉鯪魚



FRIED DACE

WITH SALTED  
BLACK BEANS

8 OZ. Reg. Low 99¢  
Ready to serve!

## 89¢

### 佛祖牌 新竹米粉



BUDDHA BRAND  
RICE STICKS  
16 OZ. Reg. \$1.39

## 1.19

Excellent for stir-fry dishes or salads.

### 英美牌 水仙茶



YING MEE  
SHUI SEN  
CHINESE  
GREEN TEA

## 1.39

5 OZ. Reg. \$1.69

### 台灣上等鮮草菇



L.A. LINK BRAND  
PEELED STRAW  
MUSHROOMS  
15 OZ. Reg. \$1.59

## 1.29

### 廣東 中華米酒



廚用烹調

CHUNG HUA MICHIU  
COOKING MICHIU RICE WINE

21.13 FL. OZ.  
(640 ml)  
Reg. \$1.79

## 1.29



WOO  
CHEE  
CHONG  
ORIENTAL FOODS

DOWNTOWN  
633 16th St.  
Open 7 Days a Week  
9am to 7pm  
233-6311

CHULA VISTA  
1415 Third Ave.  
Open 7 Days a Week  
10am to 7pm  
425-0181

KEARNY MESA  
4625 Convoy St.  
Mon-Sat 10am to 7pm  
Sun 10am to 6pm  
560-1100

OCEANSIDE  
OPENING  
SOON !!

## 聖地牙哥天后宮元旦通告

天后宮，開光三年以來，深得十方善信參拜，香火旺盛，有求必應，沾叨神恩庇佑，善信一路平安，生活愉快，商業繁盛，生意興隆，眾信日益敬仰。

農曆新年庚午年旦，為適應大眾盛意起見，擴大慶祝，農曆十二月三十日（星期五即國曆元月廿六日）除夕夜通宵。并有各種助興活動，交十二時迎接新歲，五時兩點，向正南恭請財神大吉，祈生意興隆，求平安福壽，皆大吉利，年初一上午十時眾信集中廟堂舉行團拜參神，十時半至十二時半，派發利是，敬備流水齋筵，眾信歡騰恭喜祝福，新年如意，萬事亨通，敬希善信踴躍參神，共叨神祉，謹通知

附註：①本宮平常初一、十五均備齋結緣。

②本宮有多種經書，勸世經文，免費贈送，歡迎索閱。

③本宮前 蒙奉小香過剩，今後希敬奉中洋燭、中大香，俾適合用，謹通知為荷。

天后宮地址：4463 University Ave. San Diego, CA 92105 (619) 265-1745



## 聖地牙哥 華人聯誼會 迎春接福通告

觀音堂開光後，深獲聖市各界善男信女參拜甚眾，香火興旺，蒙沾恩觀音菩薩，福德正神，玄天上帝，諸神普照，庇佑萬眾，有求必應。

茲迎接農曆庚午年元旦到臨，觀音堂將訂於農曆十二月廿日（即國曆元月廿六日晚上）除夕通宵開放至年初一晚，歡迎界善男信女參拜。迎春接福，祈求各界生意興隆，平安大吉，萬事如意，共沾法益。

華人聯誼會全體理監事於年初一（元月廿七日）上午十時至下午二時在本會禮堂舉行團拜。十一時設齋筵招待全體會員及善信同申 祝庚午年新春。

附註：觀音堂由年卅除夕（元月廿六日）起至正月十五日元宵（二月十日）歡迎各界善男信女蒞臨恭請富貴平安燈  
地址：3876 50th St. San Diego, CA 92105 電話：(619)583-7016, 528-0765



# 李家園 海鮮第三分店

LY'S GARDEN RESTAURANT  
6011 EL CAJON BLVD  
SAN-DIEGO, CA: 92115  
☎ 265-1885

## 農曆新年大酬賓



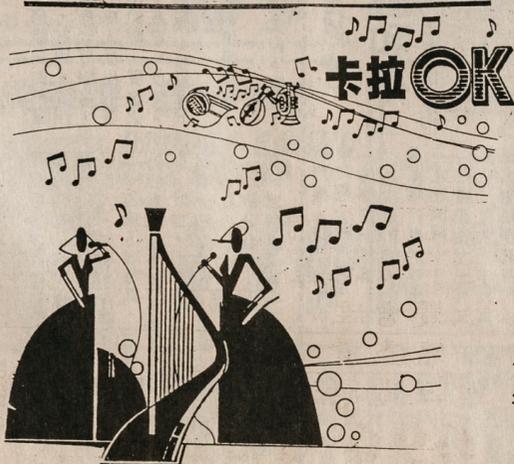
**游水大蟹**  
每隻 **\$8.00**  
只限堂食

**生猛龍蝦**  
每磅 **\$9.00**  
只限堂食

李家園海鮮酒家 躬鞠

恭祝各界友好  
**新年進步  
永遠興隆**

領導潮流創新意!  
卡拉OK節目任你唱!



新春休息二天  
元月廿九、卅日  
(即農曆正月初三、初四)  
元月卅一日開市

社團聚會  
豐儉隨意

喜筵壽宴  
海鮮晚飯

精味菜式  
質料上乘

營業時間:

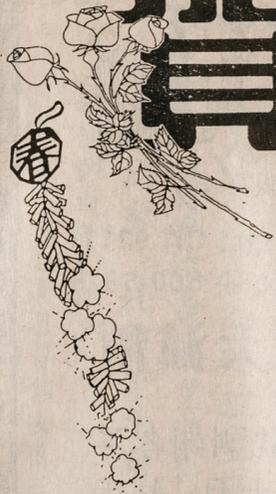
週日至週四: 中午十二時至晚十一時  
週五至週六: 中午十二時至晚十二時

**大廳宴會350座位**  
有烈酒牌有宵夜 炒粉, 炒麵, 粥, 飯 等等

早午宵夜  
價錢公道

氣派、場面、菜式、  
服務確實與別不同  
豐儉隨意。最佳享受

# 賀



遠東連鎖超級市場  
郭連揚 足枝漢秀  
欽明豐 全賀傑

# 生意興隆

聖地牙哥

**合興魚丸餐館**  
新張誌慶



HIEP HUNG CHA CA  
4712 EL CAJON BLVD. STE M & N  
SAN DIEGO, CA 92115  
TEL: 282-0933

# 三星大酒樓



4444 CONVOY ST. #320  
SAN DIEGO CA. 92111

(619) 560-8188

### 重金禮聘

前香港文華酒店大廚師新加盟：李文超 主理  
點心師傅：嚴章 廚師  
燒臘師傅：鄭潤 政

### 特別推出

### 團年夜飯發財春茗

龍竹財如迎平發老一哈好母  
馬報源意春平財少本哈事子  
精平廣吉接有好平萬大連迎  
神安進祥福餘市安利笑串春

恭喜發財 馬到成功 龍馬精神 萬事如意  
本酒樓迎接馬年的來臨，歡迎各界人士  
社團同業先進，預定年夜飯，春茗團聚一  
堂，賓至如歸。



三星酒樓全體同人鞠躬

可筵開七十餘席  
歡迎各界光臨  
七天營業 一至五：早十時至晚十時  
週六、週日：早九時至晚十時

錦紅 錦紅 錦紅  
錦紅 錦紅 錦紅  
錦紅 錦紅 錦紅  
錦紅 錦紅 錦紅

錦紅 錦紅 錦紅  
錦紅 錦紅 錦紅  
錦紅 錦紅 錦紅  
錦紅 錦紅 錦紅

La Mesa Properties  
REAL ESTATE & CONSTRUCTION

## 明香地產公司

4770 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO

CA 92105

- 工商業店舖設計
- 室內設計，冷氣電器及水喉工程等
- 裝修店舖屋宇

### 代找商業好舖位

- ★商業舖位吉地一萬五千呎，約有二千呎，可作辦公室用，位於EL CAJON BLVD.近45街至46街處，適合修理汽車廠，商店，超級市場等等
- ★大學街UNIVERSITY AVE.商業區，吉地連，面積一萬三千八百呎，售價四十五萬元。



周展武

精通：國、粵、潮及 英語、越語



PAGER#527-9717 Pager #527-9945 每週營業七天 TEL (619)281-6978  
CONSTRUCTION REAL ESTATE 早十時至下午八時 (H) (619)462-8917

## 黃卓斌會計師

WONG & ASSOCIATES, CPAs, MBAs

Form 1040 Department of the Treasury—Internal Revenue Service  
U.S. Individual Income Tax Return 1989

For the year Jan.-Dec. 31, 1989, or other tax year beginning 1989, ending

Label  
Use IRS label  
Otherwise, please print  
or type.

- 電腦報稅、快捷簡便
- 提供個人生意省稅方法
- 商業、地產、投資稅務計劃
- 收費合理
- 保密盡責
- 歡迎電話洽詢：劉小姐

### 696-6222

2359 4th AVENUE (Near Balboa Park) SAN DIEGO, CA 92101



# 如

# 意

# 吉

# 祥

## 愛華汽車修理行

聖地牙哥

### 愛華汽車修理行

AIWA AUTO REPAIR

4335 Euclid Ave San Diego, CA 92115

TEL: (619) 582-9009

聖地牙哥華人第一家

3150 FAIRMOUNT AVE SAN DIEGO, CA 92105 TEL: (619) 528-1770

電腦設備

工精價廉  
真誠服務  
保證滿意



美國國家汽車學院頒發  
全科高級優秀技師文憑  
趙永濤主理

營業時間  
週一至週六 8AM - 6PM

週日休息

交車準時 安全可靠



保養重於修護



### 躬鞠



# 恭賀 新禧

## 美華海鮮酒家

聖地牙哥



新春休息三天  
元月廿九至卅一日  
二月一日開張

### 躬鞠



# 恭賀 新禧



## 家大祝恭

## 進廣源財 意如年新



特警 9011  
亡命天涯

哥牙地聖

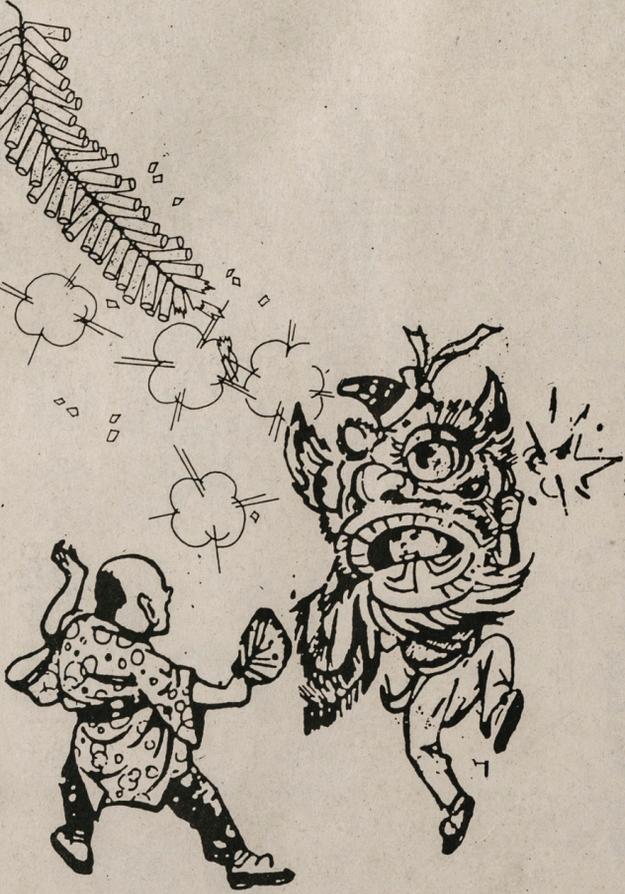
新春休息五天

由年初一至初五  
(即元月廿七至卅一日)

年初六開市 (二月一日)

美	遠	天	嘉	時
宮	進	虹	華	新
錄	錄	影	錄	錄
影	影	視	影	影
公	公	中	公	公
司	司	心	司	司

### 躬鞠



**Century 21**  
**FIESTA REALTY**  
 6072 University Ave.

**張煒東**  
**BILL CHANG**  
 REALTOR-ASSOCIATE

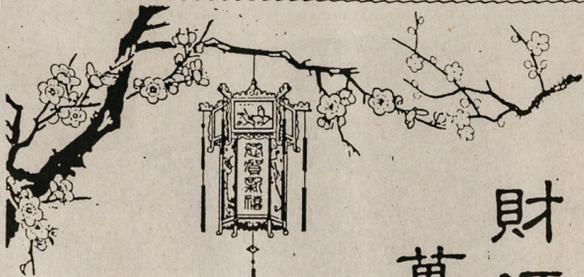


歡迎來電詢問詳情  
**(619) 484-9430**

通國、粵、英、客及越語

- TIERRA SANTA: 好區三臥房二浴, 可愛住家, 室內面積 1,500 平方呎, 新地毯, 油漆, 近市場, 雙位車庫, 開價 \$199,900
- MIRA MESA: 四臥二浴住家, 有家庭室, 頂涼台, 室內面積超過 1400 呎, 雙位車庫, 可隨時遷入, 售 \$169,500
- NORTH PARK: 兩層式三臥房 1.5 浴室住家, 室內面積 1,320 平方呎, 新油漆, 50 X 140 平方呎, 地皮售 \$127,500
- PENASQUITOS: 寧靜優雅四臥房二浴可愛住家, 室內面積 1650 平方呎, 一流保養, 雅潔, 雙位車庫, 學區優, 售: \$189,900
- SERRA MESA: 好區三臥一浴, 新油漆, 新地毯, 新裝修廚房, 中央冷氣系統備多餘空間可加建, 交通方便售: \$156,500
- CLAIREMONT: 寧靜優雅三臥房二浴, 可愛住家, 近市場, 雙位車庫, 急售: \$168,900

本公司可免費為閣下提供全聖市之房地產資料



恭祝大家

財源廣進  
 萬事如意

張煒東  
 躬鞠



**新年進步**

聖地牙哥  
**好味燒臘**  
 躬鞠

財源廣進  
 萬事如意

新春休息二天  
 元月廿七至廿八  
 元月廿九日開張 (平初三)

\* 正宗港式 \*

**好味燒臘**

TOM'S Chinese B.B.Q. 4414 University Ave. #A  
 Tiem Quay Hao Vi San Diego, CA 92105 (619) 563-8225

特製馳名 豬腸粉

PROFESSIONAL

香港名師主理  
 特別精研 · 配料上乘

歡迎新知舊雨光臨惠顧!

七天營業 服務週到  
 價格公道 停車方便

\* 金豬 \* 脆皮燒鴨  
 \* 豉油雞 \* 蜜汁叉燒  
 \*\*\* 各式滷味 \*\*\*

\* 各式點心 \* 全部外賣 \*



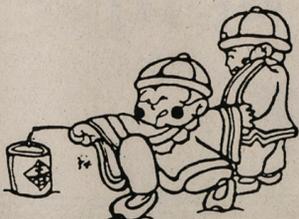
敬賀 年行好運



恭賀發財

萬事勝意

聖地牙哥  
**鐵山裝修水電工程**  
 躬鞠



**恭賀新禧**

恭祝大家

新年快樂  
 萬事勝意

聖地牙哥  
**九龍市場**  
 躬鞠



# 美心海鮮酒家

MAXIM'S RESTAURANT

4616 EL CAJON BLVD SUITE 123 & 4  
SAN DIEGO CA 92115 TEL: (619)584-2893

大酒樓享受  
大牌檔價錢

## 新年酬賓

新春平初一休息一天  
平初二開張營業，  
即一月廿八日(星期日)

豉椒龍蝦球 8.95

清蒸海石斑 7.95

冬菇海參 7.95

沙爹海鮮火鍋

結婚酒席 承接外賣到會

重金禮聘廚師主理廚政

### 13.95 酬賓和菜

海鮮豆腐湯 沙爹牛肉  
椒鹽排骨 鮮橙

### 28.00 特選和菜

海鮮豆腐湯 豉椒鮮蜆  
椒鹽排骨 脆皮報喜雞  
碧綠海鮮 鮮橙

### 38.00 精美和菜

海鮮豆腐湯 椒鹽大蝦  
豉椒炒鮮蜆 豉椒炒鮮蜆  
椒鹽排骨 清蒸海上鮮  
碧綠海鮮 鮮橙

全日供應各式  
粉麵、炒粉麵

### 49.00 海鮮和菜

海鮮火鍋 脆皮燒鴨  
椒鹽排骨 蠔油時菜  
豉椒炒鮮蜆 清蒸海上鮮  
椒鹽大蝦 鮮橙

七天營業

早九時至晚十二時



## 劉氏地產公司

S. LEW & ASSOCIATES, INC.

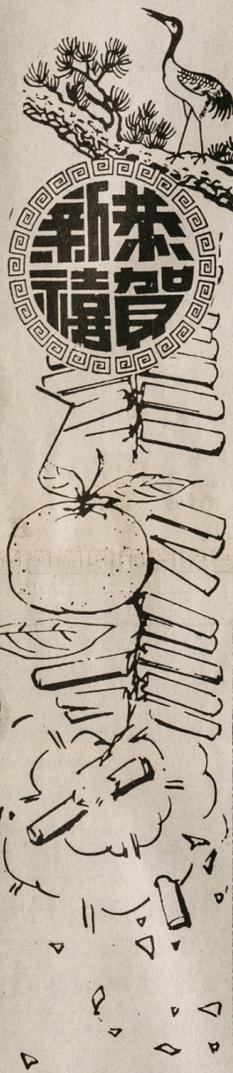
Real Estate Counseling • Brokerage • Management

7841 BALBOA AVE Suite 105 SAN DIEGO, CA 92111

(619)565-8333

### 恭祝各界

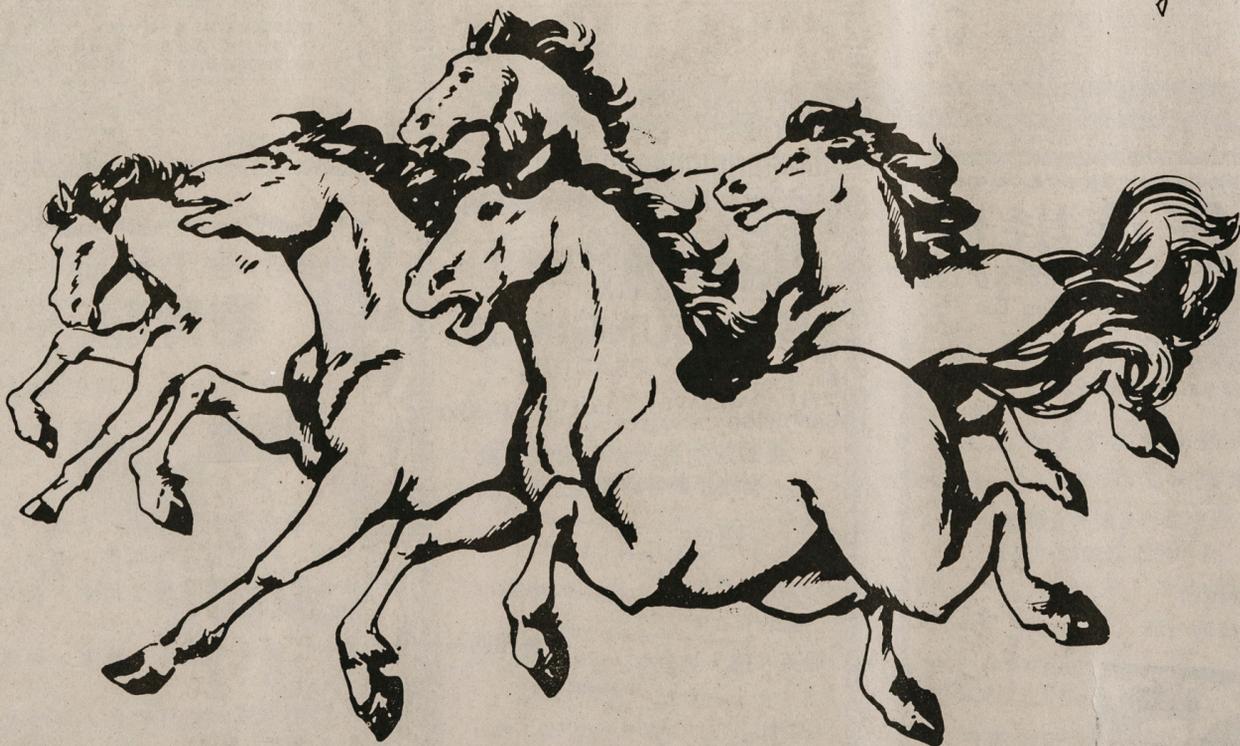
# 新年進步 事業有成



哥牙地聖

劉氏地產公司  
信利貸款公司  
奔達旅遊公司  
劉氏物業管理

全  
躬  
鞠







餐館請人

北聖市誠徵有經驗北方菜炒鍋，另請男女企台，有意電：  
(619) 722-6141  
晚九時卅分後  
白天(619) 729-5356

餐館請人

中餐館請有經驗炒鍋一名，待優，意者電：

272-4938  
224-4222

吉屋出租

\*\*\*\*\*

3睡房2浴室，連帶一獨立房，柏文，峽谷地有果樹，月租 \$800  
意者電：

462-5226

餐館請人

LA JOLLA 區北企拾，BUS BOY，各數名，待優，有意者請電：

552-1345

餐館請人

中餐館請執碼兼油鍋意者電：  
272-0930

餐館請人

ESCONDIDO PANDA EXPRESS 快餐店，誠徵熟手炒鑊，需有身份，需報稅，意者電：  
480-8221  
15 FREE WAY 北走在 VIA RANCHO PARKWAY 出口，在 MALL 裡 找 MICHAEL

房屋出租

MIRA MESA 三房一廳一浴新地毯，新油漆，\$875 每月，近學校，環境幽靜接受政府房屋補助，請電：  
565-8118

吉屋出租

NORTH PARK 近商業中心區獨立屋宇出租環境佳，治安好，兩房一廳一浴，租金 \$575 意者電：  
477-8525 明  
早六時至下午六時

餐館請人

中餐館請有經驗京菜炒鍋，意者電：  
268-3966

餐館請人

中餐館請半職執碼兼炒鍋，意者電：  
(619) 492-9330

專修理水渠

承接水道、廁所、新建浴室、修理暖氣水喉、及一切水道工程，歡迎來電詢問，584-8854 或 266-3073  
BEEPER

中餐館自售

中餐館廉讓高級區，生意穩，75座位，有淡酒牌，可看生意，價錢面談，電：  
566-0031 余太

餐館請人

中餐館請油鍋，意者電：  
462-4071

貯物室出租

COLLEGE AREA 全新大型貯物室，月租 \$75，長期租另有優待，意者電：  
286-4683

柏文出租

2房1廳，交通方便，近市場，學校，華人中心區月租 \$520  
意者電：286-5177  
下午3時以後

餐館請人

中餐館請有經驗炒鍋一名意者電：  
470-8885 午後  
區先生 JIM

公寓出租

EAST SAN DIEGO 大學街唐人埠，近東方市場，一切便利，一房或兩房均可，租金由 \$375 起，有意電：  
277-2288

餐館急售

位於 SPRING VALLEY 人口稠密區，中餐館因股東意見不合急讓，40座位，租平連泊車費740元，廣大車場自由泊車，在西人市場隔鄰，有意請電：  
576-7386 ANTEW TRAN

TONY DUNG CONSTRUCTION LANDSCAPING

• 庭院重新設計 • 水泥走道  
• 鐵籬笆 • 階級、遮蓋陽台  
• 木籬笆 • 排水系統、自動灑水系統  
• 砌磚、花床 • 磁磚、油灰水  
免費估價 歡迎隨時電詢  
TONY DUNG  
(619) 584-6283

誠徵保姆

中國家庭徵保姆一名，有愛心照顧兩名小孩及輕微家務薪優，一週工作三天，包住宿。意者電：673-2218  
劉太

代照顧小寶

MIRA MESA 區，近郵政局，華人中年婦人，具有愛心，經驗，清潔，有意請電：566-6441

自助洗衣店急售

設備全，機器新，生意穩約長（近大學旁）不用經驗，業主急返台，有意電：  
484-4489 夜  
林洽

餐館出讓

ESCONDIDO，購物中心區，二年新，租約長，70餘座位，淡酒牌，潛力大，  
投資佳音 3單位柏文，月入 \$1500 只售 \$180,000  
經紀桂太 549-4535 或 480-9438 萍

柏文出租

46街-48街1-2房價錢由 \$425, 475, 525 設有 MICROWAVE 或電視有安全大門，全新改建意者電：  
285-9891 或 280-9941 英語交談

餐館請人

MIRA MESA 區中餐館誠聘有經驗執碼及打雜各一名，意者電：  
566-4720

餐館請人

北方餐館請炒鑊、打雜、女企拾，意者電：  
560-5333

餐館請人

中餐館請油鑊、炒鑊及男女企拾，意者電：  
287-5071

餐館出讓

聖市 DOWN-TOWN 區，商業中心，周胖子小吃館，平售東主退休，急讓價錢面談生意穩，有意請電（下午3時後）  
236-1283

### 糕餅店廉讓

聖市糕餅店, 店主返台  
月租\$460, 生意穩定,  
廉售\$20,000,  
如不熟手, 店主可協助  
訓練, 意者電:  
697-8168

### 一小時相片沖晒

C'S 1 HOUR PHOTO  
6784 EL CAJON BLVD. SUITE I  
\* 華人主理 \*  
彩色黑白相片, 高級技術, 價  
錢公道, 快捷妥當, 保證滿意  
。(特價優待華人)  
電話: 464-7867

### 修理各類衣車

安裝自動縮摺  
買賣新舊衣車  
收費公道·信用可靠  
(619) 365-8969  
週六、週日全天, 週一至週五  
下午四時卅分以後 何南

### 誠徵管家

華人家庭徵管家, 愛清潔  
簡單家務, 烹飪, 包食宿  
意者電: 277-2828



### 藍星車保險

INSURANCE AGENCY  
遷移新址, 請移玉至  
3874 43th ST. San Diego, CA 92105  
(619) 284-6523 & 284-0789

### 神風牌

吸油煙機  
油煙腥味、完全排除、中日合作  
清洗容易、免除油網、吸力超強  
12月底前購買獲贈送  
台灣玉石菩提子一串 請電: 林太  
(619) 296-3567 日、夜

THUY NGA (TINA) TRINH  
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

### 鄭翠娥會計師

申報個人、合資及公司簿記、稅務  
多年經驗、忠誠服務、收費公道  
負責地產、房屋、生意買賣  
電話預約 (619) 277-4267  
7677 RONSON ROAD # 106  
SAN DIEGO, CA 92111

### 修理◎保養◎安裝

冷氣機、冷凍庫、冷藏庫、製  
冰機、冰箱等等...  
修費低廉·信用可靠  
(619) 272-0831  
黃義傑 Jay HUANG (Lic. #512069)

### 聘請技工

某外國公司擬聘  
機械及冷氣機技工  
，需要五年經驗高  
薪，全部福利保障  
欲知細節請電：  
698-9610

### 餐館柏文出售

2單位前後屋出售  
3房2浴——2房2浴  
近大學街, 佔地50x140  
只售: \$159,000  
聖市南部中餐館地點旺  
設備全, 交通方便, 停  
車場, 廉售 \$68,000  
NATIONAL CITY 80-90 座  
位, 淡酒牌, 即可營業 急  
售 \$42,000  
聖市中餐館位於華人中  
心地點旺, 交通方便,  
租約長, 設備新穎:  
\$195,000

詳情請電:  
259-7883  
地產經紀 馮羅愛真

### 閣下有意投資房地產嗎?

我們擁有許多優良房地產出售:  
柏文: 3, 4, 7, 10  
或更多單位。  
購物中心: 價格約從  
\$1,000,000至  
\$20,000,000  
請電詢詳細資料:  
MARCON JOE & ASSO.  
(619) 453-0524



### 新力洗地毯

最新大型蒸氣機專門洗地  
毯沙發地板打臘, 玻璃門  
窗門, 清潔工作認真, 擔  
保滿意, 電:  
(619) 582-6545

ROSE PANG REGAS  
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

### 彭文慧會計師

7841 Balboa Ave # 204  
San Diego, CA 92111  
TEL: (619) 576-9331  
會計、簿記、報稅  
精通粵語及英語

### 精修各種廠牌

餐館家用, 冰箱, 凍櫃  
爐頭, 電器, 冷暖氣,  
洗碗機等  
修理妥當, 信用可靠,  
收費公道, 歡迎洽商  
BILL 558-2486  
日夜  
長期顧客, 特優收費  
233-4500  
(請保留此廣告另有折扣)

### 金城房地產貸款公司

GOLDEN CITY FINANCIAL  
9010 ROTHERHAM AVENUE PAGER: (619) 756-6677  
SAN DIEGO, CA 92129 FAX: (619) 538-1228  
Telephone: (619) 484-2219

REAL ESTATE MORTGAGE  
COMMERCIAL / RESIDENTIAL

LOAN FEE 1% - 1 1/2%

30 YEARS FIXED 9 1/2% VA/FHA  
年固定率 10% JUMBO  
9% CONFORMING

15 YEARS FIXED 9% CONFORMING  
年固定率

· 浮定利率備有各種貸款  
選擇  
· 利率低, 費用廉, 手續  
快捷  
· 我們有專員通英、國、  
粵、潮、越等言語  
· 服務是我們的宗旨  
· Rates & points are subject to  
change without notice.  
· 利率經常浮動, 欲知詳情,  
請與我們接洽。



Robert K. Poon  
潘國斌

### 永利保險公司

10467 SAN DIEGO MISSION RD.  
SAN DIEGO, CA 92118  
TEL: B. (619) 283-9843  
R. (619) 284-0481

### 本公司代理農夫 (FARMERS) 保險 推出一項新貢獻!

農夫保險公司特別推出一項新的  
汽車保險優待法, 凡25歲至69歲  
有良好駕駛紀錄者, 將可獲最低保  
費, 最好的利益保障。

詳情請電本公司  
LLOYD CHEN  
INSURANCE AGENCY

信譽佳, 服務好  
賠償快, 保障高  
業務範圍: 汽車、  
屋宇、商業、人壽  
精通國、粵、瓊及越南、  
英語。



陳永利

週一至週六: 9:00 AM - 8:00 PM

### 水喉工程 熱氣或冷氣

歡一 通 改 煤 製 暖 安  
迎切 渠 裝 氣 雪 氣 裝  
來大 換 水 喉 機 爐 修  
電小 銅 管 熱 水 冷 理  
詢工 水 系 水 喉 氣 出  
問 程 喉 統 爐 漏 售

Hoang or Turner 292-9166

### BEEPER 493-4766

1. 先撥電話我的傳呼機號碼
2. 聽到鈴聲響之後
3. 你就有八秒鐘時間再撥你自己的電話號碼
4. 然後再按這符號『#』
5. 我將會很快的撥電話回覆你



華人專業諮詢公司  
CHINESE PROFESSIONAL SERVICES OF SAN DIEGO  
4932 Cannington Drive  
San Diego, California 92117  
Bus.: (619) 571-6867

### 專誠為聖市僑胞服務

#### ★業務範圍★

翻譯解說: 加州高級法院華語口譯筆譯證書  
加州政府聆聽傳譯證書  
\* 代辦美國入籍手續  
移民服務: \* 回美證申請  
\* 申請親人來美  
\* SSI 申請

食品及飲食業華裔從業員  
衛生訓練: \* 三小時短期課程 (職工)  
\* 十六小時課程 (經理人員)

華美貿易諮詢 \* 諮詢及委託服務

注意: 凡欲本公司提供服務人士,  
請先與本公司總辦事處工作  
人員聯絡。

### 美神髮型

### BEAUTY ANGEL

4403 UNIVERSITY AVE.  
SAN DIEGO, CA 92105  
TEL: (619) 563-6060  
(好味燒臘對面, 後面有停車場)

剪髮 男仕 \$ 6.00  
女仕 \$ 7.00  
電髮 \$ 20.00  
染髮 \$ 15.00

#### 最新髮型款式

· 最新各種燙髮  
· 多位名師  
· 高層設計  
· 男女髮型

新潮! 高級、

一流的设计!

時代的先端!

令妳更美麗!



髮型設計

週一至週五: 早九時  
卅分至晚七時  
週六至週日: 早九時  
至晚七時  
(週二休息)

### 阮氏黎香 女醫學博士 兒科碩士

專門兒科 婦科 家庭醫生

羅省 White Memorial Medical Center 兒科畢業  
VA Wadsworth / UCLA 放射線 (X光) 專科畢業  
羅省 Ross-Loss-Cigna Health Plan 兒科醫師

#### 專門兒科

· 負責家庭醫生  
· 負責熱點醫院初生嬰兒  
· 指導父母有關開時嬰孩營養問題  
· 入學前點檢  
· 申請初級 (WIC)

#### 專門婦科

· 婦前檢查、驗血 · 月經不調  
· 檢查乳癌、子宮癌 · 婦女暗病  
· 避孕、驗孕

#### 接受 MEDICAL 及醫療保險

診症時間: 星期一至星期五 9:30 AM - 6:00 PM  
星期六 9:30 AM - 3:00 PM

4421 47th Street, San Diego, CA 92115

Tel: (619) 285-1522

### 金夫人美容中心

KIM'S Skin Care Clinic

5900 EL CAJON BLVD  
SAN DIEGO, CA 92115 TEL: 265-1101

本美容中心創設五年來獲各界仕女熱  
烈支持衷心感謝, 值遷移新址之慶, 本中  
心特別減價酬賓。

大減價: 紋眉、眼睫毛、紋唇

10% Off: 脫臉膜

專治: 潔白去斑, 粗大毛孔, 緊膚去紋, 防止  
皺紋, 理療保養, 護理暗瘡特效。

· 特別出售法國入口最新流行假髮舒柔,  
美觀, 適合新娘及參加宴會之仕女。

◆並有名貴禮品贈送顧客◆

後面有廣大停車場

營業時間:  
週二至週六: 上午九時至下午六時  
週日: 上午九時至下午二時  
週一休息

聖地牙哥規模最大，最現代化之華人超級市場

# 遠東超級市場



第三分店

Siêu Thị



第四分店

6931 LINDA VISTA RD  
SAN DIEGO CA 92111  
TEL:(619)292-7176

## Viên-Đông

5382 UNIVERSITY AVE  
SAN DIEGO, CA 92105  
TEL:(619)583-3838

### 迎春接福，恭禧發財!!

## 大贈送大減價

為酬謝顧客不論購買任何貨品，都獲贈送下列贈品：

凡購買：

- \$ 10 贈送精美瓷碗 1 個
- \$ 40 贈送金然棧臘腸一包
- \$ 60 贈送一加侖粟米油
- \$ 100 贈送泰國香米一包

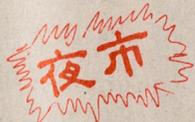
(由1月19日至26日除夕止)

### 大贈送

#### 特設花市

特別各種年貨齊備，年花，梅花，櫻花，水仙等等...

。歡迎選購。



年廿八、廿九開夜市

自早八時卅分至晚九時

遠東 4 年 初八 2 月 3 日

早八時卅分醒獅賀歲及燃燒炮竹

遠東 3 年 初八 2 月 3 日

早十時卅分醒獅賀歲及燃燒炮竹

### 新禧



### 恭賀



新春期間年初一至初五休息

年初六開張照常營業

聖市最多，最靚，最平，最齊全的年貨市場

您要買年貨到遠東市場，您一定稱心如意，能夠一次過買齊年貨，不必操心，快快樂樂過新年！

生新冷新時南罐應冷  
狂鮮凍鮮節北頭時凍  
海海海肉蔬雜食水速  
鮮鮮鮮類菜貨品菜食

糧食券通用代換政府支票

成百種貨物特價大平賣 不惜成本，不由你不信！

數百箱禮品酬賓大贈送 人人有份，請勿失良機！

營業時間：Open 7天

8:30 AM. TO 7:30 PM.

年貨齊集在遠東

新歲庚午迎駿馬

聖地牙哥第一流美式亞洲超級市場設備



# 興隆超級市場

## HING LONG SUPERMARKET

4644 EL CAJON BLVD. SUITE 104-105 SAN DIEGO, CA 92115 (619)563-9986



春到人間，又是農曆新年到臨！為使顧客共同歡渡新歲，本市場特價酬賓推出各種新年糖菓，同時成千種貨物大減價，包括蝦、肉、魚、蔬菜及生菜等等。



常年好景  
稱心如意

恭祝 各界友好



☆凡購買

大贈送

- \$ 10 以上 贈送高級富貴有余瓷碗一只
- \$ 50 以上 贈送瑞士牛油禮盒什餅一盒
- \$ 100 以上 贈送泰國香米一包 (25磅)

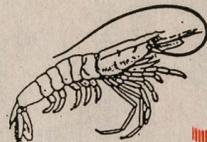
多買多送

(不包括米、煙、蝦盒、大平賣貨品)  
(由即日起至除夕止)

全部電飯鍋



九折 10% OFF



鮮蝦

51/60
\$ 12.99/盒
41/50
\$ 14.99/盒



●七天營業●

新春期間照常營業  
早八時卅分至晚上八時

新春年初一上午十一點  
醒獅賀歲及燃燒炮竹

專營

四時蔬果  
海鮮肉類  
中西食品

罐頭雜貨  
家庭用品  
樣樣齊全



人人有份

有：一流冷氣及音樂，是一家最理想及經濟，主婦購物的食品中心。  
有：鮮肉部、鮮菜部、游水魚、活蟹海鮮部及各類急凍食肉部

# 金香港海鮮餐

名廚主理、稱心滿意

## GOLDEN HONG KONG RESTAURANT

4353 UNIVERSITY AVE.  
SAN DIEGO, CA 92105

Tel: (619) 282-5003



### 經已隆重開張

家庭聚會、朋友談心的最佳場所  
中、越、潮州佳餚 250 種

宵夜 \*  
\* 早餐

潮州裸條

粉麵、水餃、雲吞  
牛腩粉、鴨腿麵



新春期間照常營業

\$10.50
越式酸魚湯或海鮮豆腐湯
香酒水豬肚
西蘭花炒牛肉

\$25.00
越式酸魚湯或越式酸蝦湯
越式煲仔魚肉
酥炸豬大腸
椒鹽焗蝦
西蘭花炒牛肉
合時水菓

\$35.00
越式酸魚湯或越式酸蝦湯
酥炸豬大腸
椒鹽焗蝦
越式煲仔魚肉
紫蘿牛肉
蠔油芥蘭
合時水菓

\$70.00
酸魚火鍋或蚧肉魚肚羹
酥炸豬大腸
薑蔥焗肉蚧 (2隻)
豉汁炒大蜆
雙菇炒牛肉
八珍扒大鴨
時菜炒象拔蚌
合時水菓

\$99.00
上湯焗龍蝦 (2隻)
薑蔥焗肉蚧 (2隻)
豉汁炒大蜆
明爐火鴨
北菇扒時菜
京都排骨
清蒸海上鮮
龍眼或荔枝

各式越南餐點

- 越南粉腸
- 碎米飯
- 春捲襖
- 順化、薄寮湯檬
- 芋頭、蘿蔔煎糕
- 京粵名菜
- 火鍋
- 經濟和菜



各式飲品  
法國咖啡  
三色冰



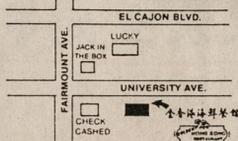
美味可口 游水海鮮

歡迎光臨惠顧!

七天營業

早八時至晚上十一

堂食外賣小酌  
各式經濟飯菜  
承接喜席壽宴



# 華富海鮮酒家

SOUTH CHINA SEAFOOD RESTAURANT

2788 MIDWAY DR SAN DIEGO TEL: 226-6502  
(金坊海鮮酒家原址)

香港名廚主理

## 天天茶市、四季火鍋

款式最多·醬料最新鮮·質量最豐富之

新張期間  
酬謝顧客火鍋小菜  
10% OFF

海鮮牛肉火鍋



冬令禦寒  
家鄉小菜  
鴛鴦火鍋

精美點心  
種類繁多

正宗港式點心  
常備生猛海鮮

火鍋  
晚飯  
小菜

特別貢獻精選海鮮和菜

2人和菜 \$16
蟹肉燕窩湯
醉雞
蠔油時菜
白灼蝦

6人和菜 \$48
蟹肉燕窩湯
醉雞
薑蔥焗雙龍蝦 (2只)
蠔油時菜
豉汁炒蜆
京都椒鹽肉排
清蒸海上鮮

新年套餐 128元	
蟹肉燕窩湯	發財大顯
攪仁炒蝦仁	醉雞
生財金錢	骨香龍利球
薑蔥三龍蝦	糯米包
碧綠長春	美點

歡迎您的光臨

4人和菜 \$32
蟹肉燕窩湯
醉雞
薑蔥焗龍蝦 (1只)
蠔油時菜
京都椒鹽肉排
清蒸海上鮮

精選壽筵 海鮮晚飯
社團聚會 豐儉隨意
早午茶市 價錢公道
精美點心 實料上乘

七日營業

星期一至四: 上午十一時至晚上十時  
週五: 上午十時至晚上十時  
週六: 上午十一時至晚上十時  
週日: 上午十一時至晚上十時

Century 21  
ALPHA REALTY

9225 Mira Mesa Blvd #210  
OFFICE: 217-5111  
HOME : 584-1439  
PAGER : 494-9343



李民和  
JIMMY LEE

向諸位引薦任一正在售賣的房子  
令您滿意為止。  
精通英語、國語、客家語、  
粵語及越語

EAST SAN DIEGO

- 3年屋齡，闊1,600平方呎以上，2車位，有壁爐及起居室，2層樓。環境恬靜，整潔，房價: \$165,000
- 4臥房，2浴室，2車房，有壁爐。地闊14,000平方呎，新油漆，房子正空置，隨時觀監。房價: \$149,000

POWAY

- 4臥房，2浴室，2車房，闊7,000平方呎，房及保全整潔，房價可酌情商量。
- 3臥房，(特闊型)，2浴室，2車房，2壁爐，有寬敞後院及新籬笆，房價: \$165,500

MIRA MESA

- 3臥房，2浴室，2車房，有壁爐及起居室，5,400平方呎，房價 \$165,500
- 4臥房，2浴室，2車房，2層樓，有游泳池及寬闊後院，12年屋齡，房價: \$195,000

LEMON GROVE

- 房子全新，3臥房，2.5浴室，2車房，2層樓，房闊1,800平方呎，環境恬靜，適宜，優雅，房價: \$165,000
- 4臥房，2.75浴室，2層樓(樓下1臥房，1浴室) 20年屋齡，後屋可觀賞美景，環境適宜，房價: \$214,500

(限於篇幅，恕不盡錄)



# 鍾保羅向僱主及同事借錢

## 總額逾十五萬未清還

### 生前曾對盧敏儀說「逃在太深」 嘗謂一夜贏幾十萬元但當晚即掉輸

【本報訊】鍾保羅因向僱主及同事借錢，總額逾十五萬元，目前仍未清還。據悉，鍾生前曾對盧敏儀說「逃在太深」，嘗謂一夜贏幾十萬元，但當晚即掉輸。鍾生前曾對盧敏儀說「逃在太深」，嘗謂一夜贏幾十萬元，但當晚即掉輸。鍾生前曾對盧敏儀說「逃在太深」，嘗謂一夜贏幾十萬元，但當晚即掉輸。

# 黃霑爆無線高層內幕

## 今宵二個月無起色 可能整個節目取消

【本報訊】黃霑日前在「今夜不設防」節目中，爆無線高層內幕。他指無線電視台目前情況不佳，今宵二個月無起色，可能整個節目取消。黃霑在節目中透露，無線電視台目前面臨嚴重的經營壓力，多個節目面臨被取消的命運。他對此表示擔憂，並呼籲電視台應重新振作。

# 吳君如「恨」嫁女兒心

## 見人變變又對對 甜甜蜜蜜多幸福

【本報訊】吳君如日前在「今夜不設防」節目中，談及自己嫁女兒的心。她表示，雖然女兒已經長大成人，但作為母親，她依然感到一種「恨」嫁女兒的心。她希望女兒能過上幸福的生活，並對女兒的未來充滿信心。



吳君如如見別人結婚，自己也渴望...

# 葉楓復出演「母親」

## 張艾嘉說成數一半

【本報訊】葉楓日前復出演「母親」一角。張艾嘉在節目中表示，葉楓的復出對她來說意義重大，成數一半。葉楓在劇中展現了精湛的演技，贏得了觀眾的廣泛好評。

# 袁潔瑩「鬧整扭」

## 與男友「鬧整扭」

【本報訊】袁潔瑩日前在「今夜不設防」節目中，談及自己與男友的關係。她表示，自己與男友的關係有些「鬧整扭」，但彼此之間依然充滿愛意。她對自己的感情生活充滿信心。

# 喜見新人輩出兼有表現

## 喜見新人輩出兼有表現

【本報訊】在「今夜不設防」節目中，多位新人演員展現了出色的演技，贏得了觀眾的讚賞。他們在劇中的表現令人驚喜，顯示了影視行業的蓬勃發展。

# 激到紫跳

## 激到紫跳

【本報訊】在「今夜不設防」節目中，多位藝人展現了幽默風趣的一面，引發了觀眾的陣陣笑聲。他們的表演充滿活力，為節目增添了無限樂趣。

# 無綫籌拍香港史詩式劇集

## 更有意拍時裝賭劇

【本報訊】無線電視台目前正籌拍香港史詩式劇集，更有意拍時裝賭劇。無線電視台表示，將投入大量資金，打造高品質的影視作品，以滿足觀眾的多元化需求。

# 八和會館發會員福利金

## 八和會館發會員福利金

【本報訊】八和會館日前發放了會員福利金。會館表示，福利金的發放旨在關懷會員，提高會員的生活水平。此次發放活動得到了廣大會員的熱烈響應。

# 語暗有業副營經

## 語暗有業副營經

【本報訊】在「今夜不設防」節目中，多位藝人談及經營副業的經驗。他們表示，經營副業需要具備一定的專業知識和市場洞察力，並要不斷學習和創新。

# 最近，由於

## 最近，由於

【本報訊】在「今夜不設防」節目中，多位藝人談及最近的生活點滴。他們分享了許多有趣的故事和感悟，引發了觀眾的共鳴。

# 聯華戲院

Fiesta Twin Cinemas  
475 5th Avenue  
Chula Vista, California 92010

2月2, 3, 4日 盛大獻映

## 英雄本色

還我英雄本色 夕陽之下有新事 戰地爆出新火花

血染大時代 風采今勝昔 烽火連天的浪漫

新春放映時間

週五：晚十二時(1場)  
售票時間：晚十一時卅分

週六：晚十二時(1場)  
售票時間：晚十一時卅分

週日：晚十時十五分(1場)  
售票時間：晚九時四十五分

週一：晚六時，八時，十時

新年快樂 馬到成功

本院同人 鞠躬

放映時間

週五：晚十二時(1場)  
售票時間：晚十一時卅分

週六：晚十二時(1場)  
售票時間：晚十一時卅分

週日：晚十時十五分(1場)  
售票時間：晚九時四十五分

### 名片預告

人海孤鴻 義膽群英 老虎出監 驚魂記 求愛夜驚魂 三狼奇案

## 人海孤鴻

劉德華、莫少聰、羅美薇

為你演盡人海中的：親情、友誼、愛情

1月26, 27, 28, 29日 共四天 盛大獻映

徐克 導演

周潤發 梅艷芳 梁家輝 時任三郎 主演

近日擴張  
敬請留意

# 國際飯店

INTERNATIONAL RESTAURANT  
4444# A UNIVERSITY AVE  
SAN DIEGO, CA 92105  
TEL: 281-9999

本飯店開業兩年來，承蒙各界顧客大力支持與愛顧，業務得以蒸蒸日上，為酬謝顧客雅意及需求，本飯店將於近期擴張舖面，增加座位，特設海鮮魚缸，天天供應游水魚、蝦、蟹海鮮，同時增設更多類小食，增強廚政，出菜快捷，務使顧客光臨有賓至如歸感！

## 食家好消息

### 新春大貢獻 新年套餐

**\$48**  
財源廣進宴  
滑雞絲翅  
翠玉鮮帶子  
當紅炸梳打雞  
脆皮龍崗  
清蒸紅斑  
鴻運團圓

●法國咖啡  
●各式飲料



備有大停車場



新春營業時間  
初一、初二  
早十時至晚十二時  
平初三至初七休息  
初八開張照常營業

**\$88**  
大展鴻圖宴  
發財就手  
海龍金鳳喜迎春  
大展鴻圖翅  
大鳥語花香(2只)  
福祿婆參鮑片  
花開富貴  
清蒸大紅斑  
鴻運團圓

粥粉麵飯

## 超值和菜：

**18.95**  
什錦豆腐湯  
椒鹽焗大蝦  
翡翠雞球  
蠔酒菜蔬

●佐酒佳餚●  
\*芋頭燒菜  
\*芋離仔鹽焗蝦  
\*椒鹽焗蝦  
\*豉汁

●特製：●  
\*西湖腸粉(越式)  
\*豬皮絲腸粉  
\*炒肉腸粉  
\*蝦米腸粉  
\*蝦餅豬肉圓  
\*腸粉  
\*美拖粉

**25.95**  
什錦豆腐湯 或  
酸魚湯  
豉汁炒蜆  
椒鹽焗大蝦  
梳打炸子雞  
蠔油菜蔬

**32.00**  
海鮮豆腐湯 或  
酸魚湯  
牛肉扒菜膽  
椒鹽焗中蝦  
東江焗鹽水雞  
清蒸海上鮮

有啤酒及淡酒牌

●七天營業●

早8時至晚12時



**45.00**  
蟹肉魚肚羹  
京都焗排骨  
蝦球扒海參  
脆皮火鴨(半隻)  
薑蔥清蒸海上鮮

**60.00**  
四寶鴨絲羹  
梳打炸子雞  
碧綠鮮蝦  
椒鹽焗中蝦  
冬菇扒海參  
薑蔥清蒸海上鮮

**75.00**  
紅燒雞絲翅羹  
白灼中蝦  
豉汁炒蜆  
冬菇扒菜膽  
當紅炸子雞  
鮮鮑扒海參  
清蒸海上鮮

**95.00**  
蟹皇魚翅羹  
遙柱扒冬菇  
牛油焗雙龍蝦  
鮮鮑扒海參  
脆皮火鴨  
豉汁炒蜆  
清蒸海上鮮  
甜品

## 亞東 餐館用具供應公司

A DONG RESTAURANT SUPPLY

3838 FAIRMOUNT AVE., SAN DIEGO CA 92105

DT: (619) 280-3304 / 3305 / 3306 新禧賀禧

聖地牙哥第一家越南供應餐館用具中心

專門發售供應各大小餐館各種用具

- 各種碗由香港、日本及韓國直接入口
- 餐館用煲、鑊、電飯煲、大型湯煲，匙羹、碟、筷子等等
- 適合餐館用的椅子及檯，款式繁多，任君選擇
- 雪櫃、冷藏雪櫃、電爐及煤氣爐
- 尚備乾貨如麵粉、米紙、糖、鹽、罐頭及配料等
- 杯、茶壺、紙巾、膠匙、紙杯、紙碟及外賣盒及家庭開派對用的枱、椅等

~特別~

亞東餐館用具供應公司與 All States Leasing West,

為方便顧客特設有租用或分期付款購買。

保證價格最廉宜  
平過其他各店

品質最佳 價格最廉  
花色最多 尺寸最全

特別急需貨品  
只要電話通知，立即送貨

營業時間：

週一至週六  
早八時半至下午六時半  
週日休息



Ocean West Financial Inc.

## 不動產貸款

REAL ESTATE LOAN

專辦：

一般住家貸款，多單位公寓貸款  
土地建築貸款，購物中心貸款

特別：

20% 頭款 - 免查收入 - 免查存款

重新貸款 容易通過

利息佳，收費低，手續快

通國、粵、潮、越、英語

歡迎致電詢問詳情



劉金竹

JUDY LUU  
LOAN OFFICER

日夜：(619) 271-9908

日：(619) 298-5932

PAGER: 494-8849

## 劉林秀蓮會計師

SHAWLAIN E. LIU, CPA

6885 FLANDERS DR SUITE G  
SAN DIEGO, CA 92121

(619) 535-0333

TELEX: 371-9325

FAX: (619) 535-0339

- ◆美國及加州會計師協會會員
- ◆美大會計公司會計、稅務多年經驗

- 申請住家、生意貸款
- 設立及解散公司
- 申報個人、合夥、公司稅務
- 處理會計、帳務及報表
- 分拆策劃投資買賣生意
- 分配及申報遺產
- 提供移民財務證明
- 全部電腦作業、資料電腦存檔
- 精通國、台、英語
- 專業服務、負責、保密

歡迎來電詢問

(619) 535-0333

吳小姐、鄭小姐



# 福臨房地產公司

加設

1989年終個人，房地產稅務申報

FORM 540

1040EZ Single Filers With No Dependents 1989  
U.S. Individual Income Tax Return 1989

\$ 替你拿回最高合理退稅

\$ 你想知道你全年付出的房地產貸款利息能為你省多少稅嗎？

謹慎 迅速 可靠

### 是我們服務的最基本原則

☆短表 2天交件  
☆長表 4天交件

請電話預約 (619) 563-4653 魏先生  
(通曉 粵、潮、國、英語)

## 報稅 報稅 報稅

STATE LIC # 26074

VISION REAL ESTATE

魏韓雄  
JOHN WEI

(LICENSED R.E. BROKER)

# 福臨房地產公司

(619)563-4653

擔心借不到錢買房子？對房地產買賣不知著落？  
如果你還有很多房地產疑問...

服務最可靠  
經驗最豐富  
辦事最迅速

歡迎你來電：

- 讓我們以專業，多年經驗為你分析，解答及找到你滿意的房地產
- 我們有最低利率銀行，貸款公司協助你貸款
- 有辦事最迅速的ESCROW公司為你在最短時間內完成轉名移交手續

"只要福臨為你找房子，一切你可放心"

歡迎來電詢問，你將得到意外想不到的收穫 售前售後服務，一樣可靠！全部電腦作業。

BEEPER 529-7137

(619)563-4653

通國、粵、潮、越、英語

# 長生鐵器製造廠

LIFE BARRIER CO.

1618 HOOVER AVE TEL:(619)474-6948  
NATIONAL CITY, HOME(619)563-8913  
CA 92050 LIC#18414

經已12月31日隆重開幕

開張期間 一個月內 10% OFF

精工，鐵器，鐵窗，鐵欄杆

，商店，住宅，公寓

專業技師、經驗豐富、負責  
裝設、收費公道信用可靠、  
保證滿意、免費估價

零估批發、專車送貨、服務週到



歡迎光臨!!

**鳴謝啟事**

本鐵器製造廠此次開幕，叨蒙、社會俊彥、鄉親友好、親臨祝賀，或登報惠贈鴻詞、或賜花籃鏡屏珍禮。倍增光彩。隆情厚誼、殊深銘感。招待不週，尚祈原諒。特此登報申謝。

長生鐵器製造廠敬啟



恭喜發財  
年年有餘



長生鐵器製造廠  
躬鞠

# 梁海記麵家

譽滿越南三十多年 別創一格 與眾不同

4155 UNIVERSITY AVE,  
SAN-DIEGO, CA 92105  
(619) 282-1988

(明泰商標)

14072 MAGNOLIA ST.  
WESTMISTER CA 92683  
TEL:(714)891-8888

特別推出：

## 自製蛋麵

香、爽、軟

- 鴨腿麵
- 咖哩檬
- 牛腩粉
- 紅燒乳鴿麵
- 水餃、雲吞等等

味味可口 樣樣齊全

七天營業

週一至週日：早八時至晚九時  
堂食外賣。一律歡迎。

敬請各界新知舊雨

光臨指導

新春休息時間

年廿八至年初一

(即元月廿四至二月廿七日 四天)

年初二開市

## 恭祝大家



### 萬事勝意 新年快樂

## COASTAL FUNDING CORPORATION

### 地產商業貸款銀行

# 蘇福強

## 值得您信賴!

BEEPER: (619)293-9479

NORTH COUNTY:

OFFICE: (619)576-7400

(619)724-0400

您的房屋價值二十萬，您的現款的十萬，如果您再貸款您可以提款六萬做為其他投資用途。

本公司特點多

- 在四十八小時內替您完成徵信報告
- 協助您盡快完成購買地產資格證明書
- 在五天内為您完成房子估價報告
- 為您免費鎖定期利率(從21~100天)

我們以最低的手續費 竭誠助您達到貸款理想!

※通國、粵、潮、越及英語※

多撥一通電話

少付一分利息

專辦各項貸款  
最低利率  
手續迅速  
費用合理  
服務親切

## 恭賀新禧

### 財源廣進 萬事如意







# 四海旅遊公司

## ANDY TRAVEL & TOURS

7710 Balboa Ave., Suite 109 San Diego, CA 92111  
619/278-5115 FAX - 619/278-0432



### 信用保證 服務親切

### 特別：快速辦理回美証及各國簽證

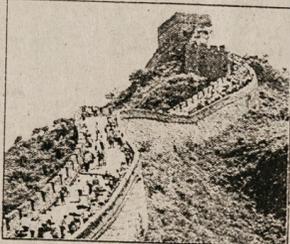
●代理各大航空公司國內外特廉機票, 旅館及汽車

●電腦作業、迅速可靠、信譽第一

●經驗豐富、價格合理、親切熱誠



廣州白天鵝賓館外景



萬里長城

精通：國、粵、潮、越、棉、泰、寮 英語

營業時間  
週一至週五：上午九時至下午六時  
週六：上午十時至下午二時  
週日：請先預約



歡迎洽詢

# 康維花店

CONVOY FLORIST & GIFT  
3904 Convoyst St., Ste. 114 - SD, CA. 92117  
(619) 278-0474  
(翠環樓隔鄰中間)

## 迎春花！好運來！表心意

### 本店設新春花市

特別服務：  
本店設有過州服務  
羅省橙縣  
聖塔安娜

- 臘梅 ●桃花
- 黃梅 ●銀枝
- 紅梅 ●紅劍花
- 水仙花 ●櫻花

凡在本店訂購鮮花，本店將負責即時寄送到收花人，保證快捷可靠。

應有盡有，歡迎光臨選購



第一間鮮花店，專營：結婚禮物、新張賀禮、慰唁花環、廳堂佈置、各式青樹、中西插花、絲花禮物、電話訂購、專車送到、各式汽球

由名插花師主理  
精心設計各式結婚花球、婚花、花籃、精製各式柏花、花圈

華裔同胞，享有特價優待  
一流技術，親切服務  
帶給您終生美好的回憶

本店經營宗旨：顧客至上，品質保證，包退包換。本店擁有最完善的服務，包括電話訂花，越州專線，準時送達。

絲花  
四季鮮花

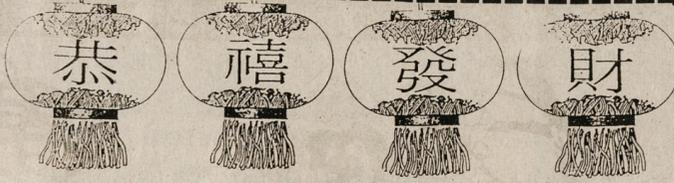
七天營業：  
週一至週五  
上午九時至下午七時  
週六、週日  
上午九時至下午五時

# DIRECTORS 總裁貸款銀行

- 好消息！房屋投資只需 20% 頭款
- 48 小時貸款批准通知
- 利息低並有 60 日保證
- 具有免查收入貸款
- 總裁公司直接辦理各類房屋貸款：  
固定、浮動、重新貸款
- LOCAL FUNDING、IN HOUSE APPRAISERS、DIRECT LENDER

電 792-6280 (住家) 官先生 JOHN KOON  
458-9444 (公司) JOHN KOON 或 MAE MOON

粵、國、英、客、越語



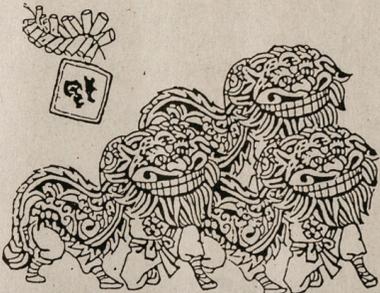
### 恭祝大家

### 新年如意

### 財源廣進

聖地牙哥  
意莎娜 美髮屋  
沙龍 躬鞠

新春休息七天  
平初一至初七即元月廿七日至二月二日  
平初八二月三日開市(星期六)



聖地牙哥

何文  
JIMY  
TAILORING  
躬鞠

# 新年快樂 萬事如意



# 如意吉祥

# 迎春接福



聖地牙哥  
樂口福中國餐館  
躬鞠

新春休息七天  
由初一至初七，即元月廿七日至二月二日  
平初八(星期六)開張營業



聖地牙哥

輝記餅家  
躬鞠

# 恭賀新禧 萬事勝意





恭  
喜  
發  
財  
新  
年  
進  
步

聖地牙哥

華美髮型設計

躬鞠

新春休息四天  
年初一至初四、即元月廿七至卅一日  
年初五開張 (二月一日星期三)



恭  
祝  
各  
界

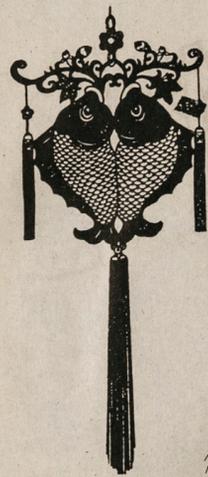
新  
年  
快  
樂



聖地牙哥

南  
北  
行

躬鞠



恭  
祝  
大  
家

年  
發  
財



敬向廣大僑胞拜年

明  
記  
麵  
家

聖地牙哥

躬鞠



恭  
祝  
大  
家

新  
春  
快  
樂  
萬  
事  
如  
意



餘有



聖地牙哥

錦  
記  
燒  
臘  
家

躬鞠

元月廿七日新春年初一休息  
元月廿八日早八時醒獅賀歲開市  
元月廿九、卅、卅一日休息三天  
二月一日照常營業

恭 祝  
各 界 友 好



新 年 快 樂  
萬 事 勝 意

聖 地 牙 哥  
越 棉 寮 華 人 協 會  
躬 鞠



聖 地 牙 哥  
中 華 會 館  
躬 鞠



恭 祝

華 人 專 業 諮 詢 公 司  
CHINESE  
PROFESSIONAL  
SERVICES OF SAN DIEGO  
4932 Cannington Drive  
San Diego, California 92117  
TEL: (619) 571-6867  
565-0068

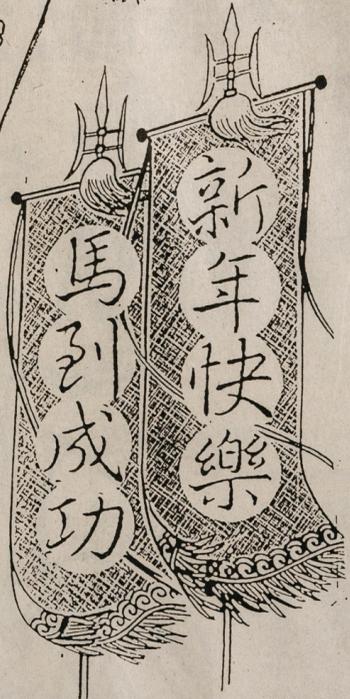
大 家

新 年 快 樂  
萬 事 如 意

聖 地 牙 哥  
華 人 專 業 諮 詢 公 司  
黃 徐 惠 寶  
躬 鞠



恭 祝 大 家



聖 地 牙 哥  
東 南 亞 華 人 耆 英 會  
躬 鞠



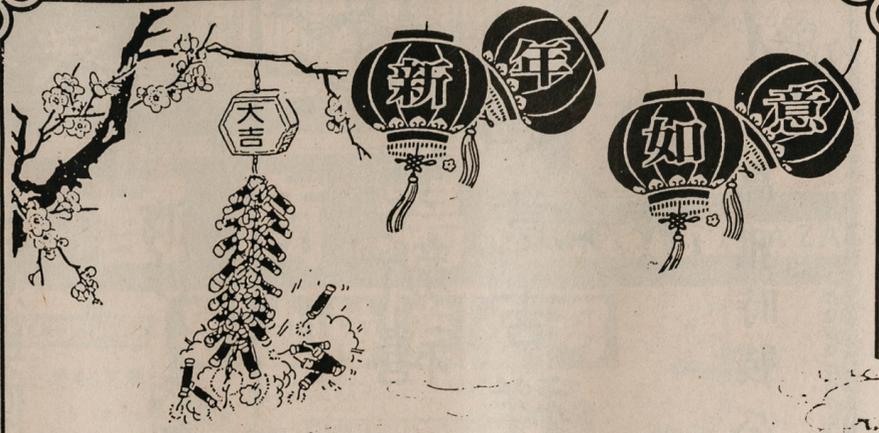
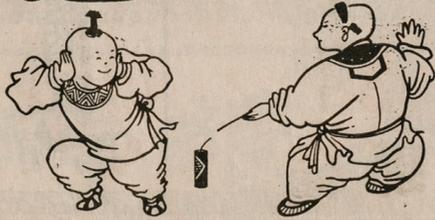


恭賀春釐

萬事如意



省羅 星加坡慕倫公司  
 楊文峰  
 安興公司  
 李賢 鞠躬



祝大家  
 新年快樂  
 萬事如意

省羅 漢昌食品有限公司  
 余余 紹紹  
 海漢 躬鞠



恭賀發財  
 龍馬精神

哥牙地聖 泛亞協會主席  
 李錦華律師 躬鞠



恭祝大家  
 新年如意  
 財源廣進

哥牙地聖 昌盛海產公司  
 莊莊 恒昌  
 柱昌 躬鞠



# 恭賀新禧

生意興隆  
事業進步



聖地牙哥  
波沙牛肉粉店  
躬鞠

恭賀新禧

如意吉祥

高雅時裝公司  
躬鞠

恭祝大家  
歲歲平安

聖地牙哥  
金鋒工藝公司  
躬鞠



恭祝大家  
年發財

聖地牙哥  
藍星汽車保險公司  
躬鞠



財源廣進  
萬事如意



聖地牙哥  
西洋修理汽車廠  
躬鞠

恭賀春釐  
吉祥如意

聖地牙哥  
美心樓海鮮酒家  
躬鞠



# 福



恭祝各界友好  
新年進步  
永遠興隆

聖地牙哥  
秉公堂  
躬鞠



聖地牙哥  
卓仕霓虹燈招牌公司  
伍卓凡  
躬鞠

恭賀  
年順景  
發財

# NEW CHINA-TOWN 聖地牙哥中國商場 MIDCITY PLAZA

## HOA-HING MARKET 和興超級市場

4149 UNIVERSITY AVE  
SAN DIEGO CA 92105  
Tel. (280-2132)

天天供應：新鮮肉類，蔬菜，魚蝦

專營：中西食品、罐頭什貨、海鮮肉類、瓜果蔬菜、成藥補品、價廉物美、歡迎惠顧

停車廣闊、兌換支票、一流設備、一應俱全、糧票通用

營業時間：Open 7天  
早八時卅分至晚七時卅分

東方食品業生力軍！  
為聖市僑胞利益貢獻！

省時 貨物齊全 應有盡有！  
省錢 價錢公道 不怕比！

## TRANG'S SEAFOOD MARKET 昌盛海產公司

4143 University Avenue (619)283-9970  
San Diego, CA 92105

歡迎餐館定購 \*專車送貨\*

通用糧食券

由 71x80 至 16x20 各SIZE齊全 最新運到

南、泰、台、中、美、國、淡、國、脫、水、亮、水、蝦、蝦、蝦、蝦

## 波沙牛肉粉店 PHO BOLSA

4127 University Ave., San Diego CA 92105  
(和興市場附近)

VIETNAMESE & CHINESE CUISINE  
(619)284-1929

請來參觀 請來嘗試

有淡酒牌 法國香咖啡 各式冷熱飲品

歡迎光臨惠顧！

招待員通國、粵及越語

保證滿意 服務親切 停車方便 地點適中

特別推薦：週末增設 豬什粥、咖喱羊肉

BOLSA I  
9567 Bolea Ave  
Westminster, CA 92683  
(714)839-3390

每週營業七天  
上午六時卅分至下午八時

## 雙喜餅家 SONG HY BAKERY

4138 University Ave.  
San Diego, CA 92105  
Tel: 284-0506

味美香甜，與眾不同。

精製結婚 生日蛋糕

法·中·越各式西點

特別介紹：正宗法式 YOGURT

每日供應：正宗法式麵包、牛角包、火腿、芝士包、巴拿酥

特別推薦：特製法式香美結婚蛋糕、生日蛋糕和各式西餅

結婚蛋糕 生日蛋糕 喜慶蛋糕 精美西點 真材實料 價錢公道

歡迎光臨 定購 嚐試！

# 加華時報 廣告效果最大!!

利用我們的廣告，為你的商品做宣傳

惠登本報廣告 請電 280-6072

## 聖地牙哥 旅館/土地/購物中心

DAVID LIANG 梁國棟

聯美地產 RE/MAX associates

7710 BALBOA AVE SUITE 111  
SAN DIEGO CA 92111  
TEL: (O) 576-3000 (H) 484-5963

I MOTEL 汽車旅館

- COMFORT INN CHULA VISTA 一年新 53單位,實收\$410,635業主貸款,要價 \$2,800,000
- COMFORT SUITES 107單位,一年新,年收入\$970,000,要價 \$5,400,000
- SAN DIEGO 60單位,外加餐廳淨收租,實收 \$750,000 (MOTEL) + \$68,000 (餐廳)要價 \$4,000,000
- 5號公路邊 NATIONAL CITY BEST WESTERN MOTEL SITE 140單位連地帶圖 \$1,800,000

II LAND (土地)

- LA JOLLA區, 7ACRE 可分割4-7 LOT, OCEAN VIEW, \$1,500,000
- RANCHO SANTEFE 10ACRE 已分割4 LOT \$1,300,000
- 15號公路 ESCONDIDO 北邊高級住宅區, 30ACRE 可分割10 LOT \$900,000

III SHOPPING CENTER 購物中心

- ESCONDIDO BURGER KING CENTER NET LEASEABLE 13,095 SQFT NNN INCOME \$161,563 要價 \$1,790,000
- 銀行 + CIRCLE K + 洗車加油站, 年收入 \$252,888 要價 \$2,800,000 (連加油站, 洗車場生意)
- 高速公路邊全新 32,324 SQFT SHOPPING CENTER, 年收入 \$1,080,000 要價 \$1,200,000

另有投資及公寓多項 請來電洽詢

## 新羣達 唱片電子修理中心

KUANTEK MUSIC & VIDEO SERVICE

4116 University Ave. (619)281-7972  
San Diego, CA 92105 (家) 262-1549

★專售：各類中、越唱片、錄音帶、雷射唱片等

★承接修理：彩色電視、錄影機及各類音響器材。

經驗豐富·一流技術  
價錢公道, 快捷保用

特別優待同胞·一流專業技師  
信用安全可靠·保證服務週到

週一至週四：上午十時至下午六時  
每週五休息一天  
週六及週日：上午九時至下午六時

★精通：粵、國、越及英語

## 全科牙醫 專科箍牙

張紹康牙醫博士 (Indiana大學牙醫學院)  
王愛德牙醫博士 (Indiana大學牙醫學院)  
王禧玲牙醫博士 (Indiana大學牙醫學院)  
植牙專家 (San Francisco加州大學)  
(Orthodontist) (植牙專家)

最新：美容補牙 (Cosmetic Veneer)

激光化合補牙和防止蛀牙 (Bonding, sealant)

精：補牙、鑲牙、假牙、牙週病

治：清根神經、箍牙、脫牙、牙肉手術 (牙週病)

精通：台山、粵、福建、國、英語等

敬請預約 週一至週五 早九時至下午五時 (下午五時以後可預約)

4546 College Ave. San Diego 92115  
電話：(619) 583-9060

ROBERT S. CHEUNG, D.D.S.

## 靈芝堂 針灸、中國藥材中心

LINGEE TONG

Acupuncture & Chinese Herb Center

4425 University Ave. Tel: 282-0855  
San Diego CA 92105

加州針灸中醫師執照  
譚碧瑜醫師 主理  
薛振鵬醫師

中山醫學院畢業, 曾任循道醫院, 香港慈恩診所主治醫師, 二十五年臨床經驗, 針灸方脈中藥配方, 主治內、外、婦、兒、全科, 兼營參茸藥材, 中國成藥。接受政府醫療卡 medical 及醫療保險。

門診及營業時間：星期一至六 10am-6pm

## FAMILY DENTISTRY 張世杰牙醫師

SHIH-CHIEH CHANG, B.D.S., D.D.S.

台北醫學院牙醫系  
前台北仁濟醫院牙醫  
USC, Loma Linda Univ 牙科研究所  
前 San Antonio Community Hospital 牙醫師  
加州、猶他州、阿里桑那州牙醫執照

主治：口腔保健的預防及治療  
成人及兒童牙科

專治：牙齒美容  
固定及活動假牙  
全口復健

12798 Rancho Penasquitos Blvd. # J  
Rancho Penasquitos, CA 92129  
(Inside the Donald Shopping Center)

484-9776

INSURANCE WELCOME  
NITROUS OXIDE SEDATION  
Sat., Evening and Emergency Appointment

## 安全鐵器制品廠

SAFETY BARRIER MFG. INC.

4319 POPLAR ST. SAN DIEGO, CA TEL: (619) 283-6429

自設工廠製造

精工鐵閘·鐵窗  
鐵欄杆·商店  
住宅·公寓

負責裝設·價格公道·安全可靠

歡迎：零售批發、專車送貨、服務週到

承接一切大小工程  
專利註冊：SN-911827 免費估價歡迎定做

## 中國美髮沙龍屋

BEAUTY SALON CHINA

4873 UNIVERSITY AVE. (619)584-0570  
SAN DIEGO, CA 92105

由何七叔、柳叔及多位名師主理

——內部全面革新——

確實不同, 令女人更加女人味, 一間全面為你創造「美」的天地, 將你的美艷嬌態活現眼前!

專為男女全套髮型設計, 保養

敬希舊雨新知 光臨指教

營業時間 逢週二休息  
週一至週五：上午九時卅分至下午六時  
週六、週日：上午九時至下午六時

男女剪髮、老幼  
時尚髮型  
設計各種新穎  
流行款式  
染髮 (包括各種  
顏色)

東方貨物總匯

MINH HUONG Supermarket 歷史悠久·金字招牌



# 明香超級市場

4770 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA. 92105 TEL: (619) 281-5646

恭祝各界  
馬年行大運



元月廿三日起  
特設花市

備有梅花、水仙、菊花、  
富貴竹、金桔等...



迎接馬年、歲暮酬賓 California Lotto

大贈送六合彩！祝您新年發財

## 年貨大減價

(由一月十八日起至農曆除夕止)

- 凡購買
- 20元送六合彩1張(1元)
  - 35元送六合彩2張(1元)
  - 50元送六合彩3張(1元)
  - 65元送六合彩4張(1元)
  - 80元送六合彩5張(1元)
  - 100元送六合彩7張(1元)

(不計煙、米、即食麵及蝦在內)

新春：年初一至初四休息  
年初五開張照常營業

農曆年初九 (二月四日)

在本市場有醒獅賀歲及燃燒炮竹歡迎觀賞。



此外尚有千多種大減價貨物，未能盡錄，歡迎光

臨選購。本市場宗旨，薄利多銷，也是聖地牙哥每一家  
庭主婦多年來最信任與理想之採購市場。

◆敬請光臨惠顧與指導◆

備有潤大停車場免費停車

# 鴻運金幣

馬年買千里馬金幣、為您帶來好運

祝各位馬年發大財！

鴻運金幣賀新禧  
千里之馬一生發



金馬錢

以宋代珍貴古錢為藍本，由上海造幣廠精製的實質馬錢，面圖駿馬馳騁，背文“千里之馬”。

錢徑20毫米，含純金1/10盎司，成色99.9%，發行限量2500枚，特此發售。



重量：12盎司  
成色：0.999  
直徑：80毫米  
發行年：1990  
鑄造量：300



新禧  
賀



重量：8克  
成色：0.916  
直徑：23毫米  
發行年：1982  
鑄造量：2500

榮獲國際大獎



重量：5盎司  
成色：0.999  
直徑：60毫米  
發行年：1989  
鑄造量：300



重量：5盎司  
成色：0.999  
直徑：60毫米  
發行年：1988  
鑄造量：3000



重量：5盎司  
成色：0.999  
直徑：60毫米  
發行年：1989  
鑄造量：500



五安士“財神紀念金章”是選用中國古代神話傳說為主題，圖案設計獨出心裁、雕刻技法超妙，獨具中國傳統民間藝術特色，鑄工精湛，成色重量合乎標準，包裝華美，成為難得之收藏、保值、饋贈佳品，數額極罕。



重量：11.1克  
成色：0.916  
直徑：23毫米  
發行年：1983  
鑄造量：950

榮獲國際大獎



重量：5盎司 發行年：1987  
成色：0.999 鑄造量：125  
直徑：60毫米

中國金幣 取材豐富，銳意創新，獨立不羣，設計、雕刻、鑄造盡皆精美絕倫，包裝高雅華麗，其值具法定權威保障，融藝術、鑑賞、收藏投資於一體。中國金幣屢獲國際大獎，舉世矚目，蜚聲全球。

鴻運金幣公司是國際上享有盛名，最具權威性的中國現代金幣交易商，信譽最高，品種最齊，服務最好，價格最廉，零售批發，無任歡迎。

請隨時密切注意廣告，介紹本公司最新的產品

金幣專線：  
GOOD FORTUNE COIN EXCHANGE  
**1-800-955-0888**

7940 Silverton Ave. #216 San Diego, Ca. 92126  
(加州居民如果購值少於\$1,000要加7%的買賣稅)

(此金幣圖片乃非實值大小)